Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 827
Sitzung vom 27/10/2020
Seduta del

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmann	Arno Kompatscher	Presidente
Landeshauptmannstellvertr.	Waltraud Deeg	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Giuliano Vettorato	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Daniel Alfreider	Vicepresidente
Landesräte	Philipp Achammer	Assessori
	Massimo Bessone	
	Maria Hochgruber Kuenzer	
	Arnold Schuler	
	Thomas Widmann	
Generalsekretär	Eros Magnago	Segretario Generale

Betreff:

STA AG – Saldo laufende Kosten 2019

Oggetto:

STA SpA - saldo spese di gestione corrente 2019

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. 38.1 Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0827/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0827/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Das Landesgesetz vom 23. November 2015, Nr. 15, „Öffentliche Mobilität“ regelt den öffentlichen Personenverkehr von Landesinteresse.

La legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15 “mobilità pubblica” disciplina il trasporto pubblico di persone di interesse provinciale.

Mit Dekret des Landeshauptmanns vom 14. Dezember 2016, Nr. 33 wurde die Durchführungsbestimmung im Bereich öffentliche Mobilität genehmigt.

Con decreto del presidente della Provincia del 14 dicembre 2016, n. 33 è stato approvato il regolamento di esecuzione in materia di mobilità pubblica.

Das Landesgesetz vom 16. November 2007, Nr. 12 regelt im Artikel 3 die Vergabe von wirtschaftlich relevanten öffentlichen Dienstleistungen an Gesellschaften mit ausschließlich öffentlichem Kapital.

La legge provinciale 16 novembre 2007, n. 12 disciplina all’articolo 3 l’affidamento dei servizi pubblici di rilevanza economica a società a capitale interamente pubblico.

Die Südtiroler Transportstrukturen AG (in der Folge „STA) ist eine Kapitalgesellschaft, dessen einziger Gesellschafter das Land Südtirol ist. Die Autonome Provinz Bozen (in der Folge „Land Südtirol“) übt über die Gesellschaft eine ähnliche Kontrolle wie über die eigenen Dienste aus.

La “Strutture Trasporto Alto Adige SpA” (di seguito “STA”) è una società di capitali di cui la Provincia è socio unico. La Provincia autonoma di Bolzano (di seguito “Provincia”) esercita sulla società un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi.

Das Landesgesetz vom 23. November 2015, Nr. 15, Artikel 6, definiert die Aufgaben der STA im Bereich des öffentlichen Personenverkehrs. Die STA plant, verwirklicht, erwirbt und verwaltet die im öffentlichen Eigentum stehenden Infrastrukturen, Immobilien und Anlagen des Personenverkehrs und sorgt für deren Instandhaltung und Bereitstellung; sie kann Fahrzeuge und Rollmaterial ankaufen und verwalten, die den Betreibern der öffentlichen Verkehrsdienste zur Verfügung gestellt werden; sie sorgt für die Förderung des öffentlichen Verkehrs und entwickelt Projekte zur Einführung innovativer Dienste und verwirklicht, verwaltet und verkauft Werbeflächen im Zusammenhang mit den von ihr verwalteten Infrastrukturen und Fahrzeugen bzw. dem von ihr verwalteten Rollmaterial. Darüber hinaus wurde die STA mit den technischen und verwaltungsmäßigen Aufgaben in Bezug auf das Verkehrsverbundsystem (suedtirolmobil) betraut.

La legge provinciale del 23 novembre 2015, n. 15, articolo 6, definisce i compiti di STA nell’ambito del trasporto pubblico di persone. La STA progetta, realizza, acquista e gestisce le infrastrutture, gli immobili e gli impianti di proprietà pubblica per il trasporto di persone, provvedendo alla loro manutenzione e messa a disposizione; può acquistare e gestire veicoli e materiale rotabile, da mettere a disposizione dei gestori di servizio di trasporto pubblico; provvede alla promozione del trasporto pubblico e sviluppa progetti per l’introduzione di servizi innovativi e realizza, gestisce e vende spazi pubblicitari con riferimento alle infrastrutture e ai veicoli da lei gestiti ovvero al materiale rotabile gestito da questa società. Inoltre, sono state affidate alla STA le funzioni tecniche e amministrative relative al trasporto pubblico integrativo (altoadigemobilità).

Die Satzung der STA hat die Entwicklung, die Planung, die Durchführung und/oder die Vergabe von Arbeiten, die Anpassung, die Instandhaltung und die Führung von Immobilien, Anlagen und Infrastrukturen für den öffentlichen und privaten Verkehr zum Zweck der Umsetzung der in diesem Bereich getroffenen Entscheidungen des Landes Südtirol zum Gegenstand.

Lo statuto della STA ha per oggetto lo sviluppo, la progettazione, la realizzazione e/o l’appalto di lavori, l’adeguamento, la manutenzione e la gestione di complessi immobiliari, di impianti e di infrastrutture per il trasporto pubblico e privato per la realizzazione delle decisioni prese in tale materia dalla Provincia.

Absatz 3 des Artikels 6 des Landesgesetzes vom 23. November 2015, Nr. 15 sieht vor,

Il comma 3 dell’articolo 6 della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15 prevede

Beschluss Nr./N. Delibera: 0827/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

dass die Landesregierung befugt ist, STA mit einem jährlichen Betriebsbeitrag und eventuellen Kreditgewährungen finanziell zu unterstützen.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 831 vom 8. Oktober 2019 wurde die Vereinbarung zur Regelung der Beziehung zwischen Land und STA, bezüglich der Ausübung vom Land in Auftrag gegebenen Funktionen und der in der Satzung vorgesehenen Tätigkeiten, Funktionen und Befugnisse sowie der delegierten und/oder übertragenen Tätigkeiten, Funktionen und Befugnisse, die für die Erreichung des Gesellschaftszwecks der STA und der Zielsetzungen des Landes Südtirol dienlich sind, genehmigt.

Die Vereinbarung hat eine Geltungsdauer vom 1. Jänner 2020 bis zum 30. April 2030 und endet damit zeitgleich mit dem Konzessionsvertrag für die Nutzung und Verwaltung von Teilen von Bahnhofsarealen und sonstiger Mobilitätsinfrastrukturen des Landes seitens STA.

Im Rahmen dieser Vereinbarung nimmt die STA die übertragenen Aufgaben auf der Grundlage eines Jahresprogramms wahr. Das Jahresprogramm wird auf der Grundlage einer strategischen Mehrjahresplanung des Landes festgelegt, die die Grundausrichtung festlegt. Das Jahresprogramm legt den geschätzten Finanzbedarf für die Durchführung der geplanten Tätigkeiten und Projekte fest und bestimmt damit den Finanzbedarf.

STA ist im Rahmen der Vereinbarung verpflichtet, die finanziellen Mittel für die im Programm vereinbarten Tätigkeiten und zur Erreichung der darin festgelegten Ziele einzusetzen. Zu diesem Zweck muss sie das Prinzip der sparsamen, wirtschaftlichen und zweckmäßigen Haushaltsführung und die gesetzlichen Bestimmungen bezüglich öffentlicher Vergabe einhalten.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 3. September 2019, Nr. 738 wurde der STA für die Führung der Vinschger Bahn im Jahr 2019 eine Vergütung in Höhe von 4.722.983,00 Euro (einschließlich 10% MwSt.) und für die Führung der anderen oben genannten Geschäftsbereiche eine Vergütung in Höhe von 8.201.827,00 Euro (einschließlich 22% MwSt.) zuerkannt.

Gemäß Artikel 7, Absatz 3 Buchstabe d) der obgenannten Vereinbarung wird 90% der

che la Giunta provinciale ha facoltà di sostenere finanziariamente la STA con un contributo annuale di esercizio e con eventuali concessioni di crediti.

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 831 del 8 ottobre 2019 è stata approvata la convenzione che disciplina le relazioni fra Provincia e STA, in merito all'esercizio da parte di STA delle funzioni commissionate dalla Provincia e delle attività, funzioni e poteri previsti dallo statuto, così come delle attività, funzioni e poteri delegati e/o affidati, finalizzati al raggiungimento dell'oggetto sociale della STA e degli obiettivi della Provincia.

La convenzione ha una durata di validità dal 1° gennaio 2020 al 30 aprile 2030 e quindi termina nello stesso momento in cui termina il contratto di concessione di STA per l'utilizzo e la gestione di parti di aree ferroviarie nell'ambito del servizio ferroviario e di altre infrastrutture della mobilità provinciale.

Secondo tale convenzione, STA svolgerà i compiti delegati sulla base di un programma annuale. Il programma annuale è definito in base ad una pianificazione pluriennale strategica della Provincia, che definisce l'orientamento di base. Con il programma annuale si determina il fabbisogno finanziario stimato per l'esecuzione delle attività e dei progetti pianificati e determinato quindi il fabbisogno finanziario.

STA si impegna ai sensi della convenzione all'utilizzo delle risorse finanziarie per le attività concordate nel programma e per conseguire gli obiettivi ivi previsti. A tal fine, essa è tenuta a rispettare i principi di economicità e oculata gestione finanziaria, nonché a osservare le norme giuridiche per quanto riguarda gli appalti pubblici.

Con deliberazione della Giunta provinciale 3 settembre 2019, n. 738 è stato previsto a copertura dei costi di gestione di STA per la linea ferroviaria della Val Venosta 2019 un compenso di euro 4.722.983,00 (IVA 10% inclusa) e per la gestione delle altre aree di business un compenso di 8.201.827,00 euro (IVA 22% inclusa).

Ai sensi dell'articolo 7, comma 3, lettera d) della suddetta convenzione il 90% del

Beschluss Nr./N. Delibera: 0827/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Jahresvergütung vom Land Südtirol an die STA als Anzahlung in zwölf monatlichen Raten gegen Vorlage ordnungsgemäßer Rechnungen bezahlt, währenddessen die restlichen 10% als Saldozahlung nach Vorlage des Jahresabschlusses und einer entsprechenden Rechnung ausbezahlt werden.

corrispettivo annuo viene pagato in acconto dalla Provincia a STA in dodici rate mensili, a seguito di presentazione di regolare fattura, mentre il restante 10% viene pagato a saldo dopo la presentazione del rendiconto annuale e della relativa fattura.

Am 08/09/2020 (Prot. Nr. 593660) hat die STA dem Land die Saldorechnung für die laufenden Kosten des Jahres 2019 vorgelegt. Aus der entsprechenden Dokumentation zusammen mit den bereits eingereichten Abrechnungen gehen für das Jahr 2019 Gesamtkosten in Höhe von 4.964.064,18 Euro für die Führung der Eisenbahnlinie Meran-Mals und Gesamtkosten in Höhe von 6.659.131,66 Euro für die laufenden Kosten der anderen von STA verwalteten Bereiche hervor.

In data 08/09/2020 (prot. n. 593660) la STA ha presentato alla Provincia il rendiconto saldo delle spese di gestione dell'anno 2019 e relativa fattura. La relativa documentazione insieme alle rendicontazioni già presentate fa risultare costi complessivi per il 2019 pari a 4.964.064,18 euro per la gestione della linea ferroviaria Merano-Mals e costi complessivi pari a 6.659.131,66 euro per i costi di gestione delle altre aree gestite da STA.

Festgestellt, dass die effektiven laufenden Gesamtkosten für die Verwaltung der Eisenbahnlinie Meran-Mals sich auf 4.964.064,18 Euro belaufen und daher höher als die mit Beschluss der Landesregierung Nr. 738/2019 vorgesehenen Kosten sind, ergibt sich die Notwendigkeit den zusätzlichen Betrag in Höhe von 241.081,18 Euro zu genehmigen. Bei den Kosten zur Verwaltung der anderen von STA verwalteten Bereiche wurden hingegen Einsparungen in Höhe von 1.542.695,34 Euro erzielt, die nicht verwendet wurden und somit Einsparungen bei den Ausgaben aus den Mitteln am Ende des Haushaltsjahres 2019 darstellten.

Considerato che i costi di gestione complessivi effettivi per la gestione della linea ferroviaria Merano-Malles ammontano a 4.964.064,18 euro e sono quindi superiori ai costi previsti con deliberazione della Giunta Provinciale n. 738/2019, è necessario approvare l'importo aggiuntivo di 241.081,18 euro. Per contro, sono stati ottenuti risparmi per 1.542.695,34 euro nei costi di gestione delle altre aree gestite da STA, che non sono stati utilizzati e quindi hanno costituito economie di spesa da stanziamento al termine dell'esercizio finanziario 2019.

Die entstandenen Mehrkosten für die Verwaltung der Eisenbahnlinie Meran-Mals beziehen sich auf die Bildung einer Rückstellung für einen Schadensersatz an die SAD, die auf ein außerordentliches, nicht vorhersehbares Ereignis und zwar das Murenunglück vom Jänner 2018 bei Holzbrugg, zurückzuführen ist. Dieser außerordentliche Aufwand ist für die Reparatur der GTW-Züge vorgesehen.

I costi aggiuntivi sostenuti per la gestione della linea ferroviaria di Merano-Mals sono dovuti per la costituzione di un accantonamento per una richiesta di risarcimento da parte di SAD, riconducibile a un evento straordinario e imprevedibile quale è stato l'incidente della frana del gennaio 2018 nei pressi di Holzbrugg. Questa spesa straordinaria è destinata alla riparazione dei treni GTW.

Festgestellt, dass die STA für die außerordentliche Instandhaltung des gegenständlichen Rollmaterials verantwortlich ist und der erhöhte Aufwand zu Lasten der genannten Inhouse-Gesellschaft geht, ist es daher notwendig, die finanziellen Mittel zur Deckung der damit verbundenen Kosten, welche mit vorliegender Maßnahme zweckgebunden werden, bereitzustellen.

A seguito dell'istruttoria, è risultato acclarato che, essendo competenza di STA la manutenzione straordinaria del materiale rotabile in questione, tale maggiore spesa è a carico del bilancio della predetta società in house, la quale, pertanto, necessita delle risorse finanziarie necessarie a copertura dei relativi costi, che le vengono fornite mediante impegno della spesa assunto con il presente provvedimento.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0827/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Das gesetzesvertretende Dekret Nr. 118 vom 23. Juni 2011 verfügt die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Bilanzgliederungen der Regionen, der örtlichen Körperschaften und der entsprechenden Hilfskörperschaften und regelt insbesondere im Artikel 56 die Zweckbindung der Ausgaben.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

die Landesregierung

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. in Anbetracht des in den Prämissen genannten Sachverhalts, die zusätzliche Ausgabe in Höhe von 241.081,18 Euro (einschließlich 10% MwSt.) zur Deckung des Schadensersatzanspruchs der SAD für die außerordentliche Reparatur der GTW Züge, als Integration zum Jahresprogramm der laufenden Ausgaben der STA 2019 zu genehmigen und die Ausgabe im Sinne des Art. 56 des GvD 118/2011, gemäß Anlage SAP – „Mittelsperre“, welche wesentlicher Bestandteil des Beschlusses ist auf dem Kapitel U10011.0010 des Gebarungsplanes des Landeshaushaltes 2020 zweckzubinden.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

Il decreto legislativo del 23 giugno 2011, n. 118, dispone in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi e in particolare l’articolo 56 disciplina gli impegni di spesa.

Ciò premesso,

La Giunta Provinciale

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. in considerazione delle circostanze riportate nelle premesse, di approvare a copertura della richiesta di risarcimento danni della SAD per la riparazione straordinaria dei treni GTW, l’ulteriore spesa di gestione della linea ferroviaria Merano-Malles ad integrazione del programma annuale 2019 delle attività correnti della STA e di impegnare, come da allegato SAP – “blocco fondi” che forma parte integrante della presente deliberazione, ai sensi dell’art. 56 del d.lgs. 118/2011, la spesa di 241.081,18 euro (IVA inclusa 10%) sul capitolo U10011.0010 del piano di gestione del bilancio provinciale dell’anno 2020.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2200001176

Pos	Capitolo / Kapitel	Nr. fornitore / Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione / Vorname Name/Bezeichnung	Prenotazione impegno / Mittelvorbindung	Elemento WBS / PSP-Element	Importo impegno (preventivo/stima) / Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)
	CdR / FSt	Eser / Jahr	Cod. fisc. / Steuer. Nr.	Part.IVA / MwStr.Nr	Indirizzo/Sede / Anschrift/Sitz	Inizio competenza / Anfang Kompetenz	Fine competenza / Ende Kompetenz	CIG	CUP
	Servizio/Acquisto			Dienstleistung/Ankauf		Nota/Note			
001	U10011.0010	144469	STA STRUTTURE TRASPORTO ALTO ADIGE SPA					241.081,18	
	38	2020	00586190217	00586190217	VIA CONCIAPELLI 60 - BOLZANO	27.10.2020	31.12.2020		
	38.01/STA_saldo spese di gestione corrente 2019			38.01/SALDO LAUFENDE KOSTEN 2019					

P	Tipologia - Typologie	Tipo - Typ	Documento - Dokument	Dettaglio - Detail	Data - Datum	Importo - Betrag

Totale attuale - Gesamtbetrag:	241.081,18

Beschluss Nr./N. Delibera: 0827/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0827/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0827/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 19/10/2020 12:32:15 KERSCHBAUMER STEPHANIE Il Direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor 19/10/2020 18:07:48 VALLAZZA MARTIN Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr — Esercizio corrente

zweckgebunden	€ 241.081,18	impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel	U10011.0010-U0004098	sul capitolo
Vorgang	2200001176	operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 21/10/2020 12:35:42 NATALE STEFANO Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen — Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift — data / firma

Abschrift ausgestellt für — Copia rilasciata a

Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	27/10/2020
Der Generalsekretär Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	27/10/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum / Data di emanazione

27/10/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original / Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift / Data/firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 0827/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2